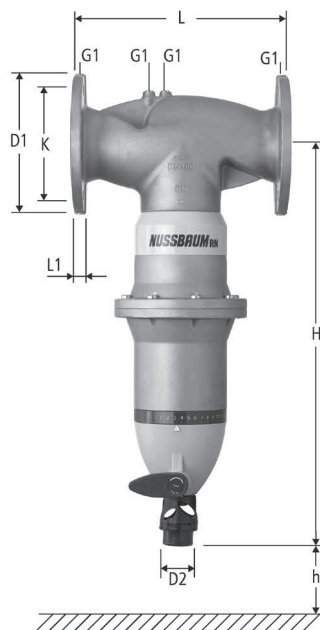
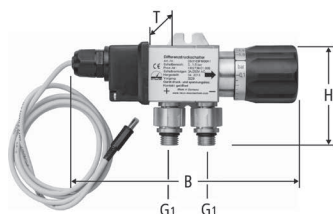


Feinfilter mit Flanschen rückspülbar



Kunststoff / Matière synthétique / Materiale sintetico

T	H	B	Art.-Nr. Art. n°	suissetec
69	102	76	12108.21	618.132



PN 16

Kunststoff, Messing / Matière synthétique, laiton / Materiale sintetico, ottone

G1	T	H	B	Art.-Nr. Art. n°	suissetec
1/4	43	68	147	18052.21	717.731

Filtre fin à brides rinçage à contre-courant

18050 / 18051

Feinfilter mit Flanschen rückspülbar, Filterfeinheit 90 Mikron (18050) / 240 Mikron (18051)

Flansch nach EN 1092 - PN 16

Betriebsdruck min. 2 bar, für Wasser bis 30 °C

Filtergewebe aus Edelstahl

Filtre fin à brides rinçage à contre-courant, seuil de filtration 90 microns (18050) /

240 microns (18051), bride selon EN 1092 - PN 16

pression de service min. 2 bar, pour eau jusqu'à 30 °C

cartouche filtrante en acier inoxydable

Filtro fine con flange risciacquabile, maglia del filtro 90 micron (18050) / 240 micron (18051)

flangia conforme a EN 1092 - PN 16

pressione d'esercizio minima 2 bar, per acqua fino a 30 °C

tessuto filtrante in acciaio inossidabile

PN 16

Rotguss / Bronze / Bronzo

	DN	G1	L	L1	h	H	D1	D2	N	K	Art.-Nr. Art. n°	suissetec
65	65	1/4	290	16	min. 310	629	185	50	8x Ø18	145	18050.33	717.417
80	80	1/4	310	18	min. 310	629	200	50	8x Ø18	160	18050.24	717.418
100	100	1/4	350	20	min. 310	629	220	50	8x Ø18	180	18050.25	717.421
65	65	1/4	290	16	min. 310	629	185	50	8x Ø18	145	18051.33	717.417
80	80	1/4	310	18	min. 310	629	200	50	8x Ø18	160	18051.24	717.418
100	100	1/4	350	20	min. 310	629	220	50	8x Ø18	180	18051.25	717.421

N = Anzahl Löcher x Durchmesser / Nombre de trous x diamètre / Numero di fori x diametro

12108

Rückspülautomatik, zu Redfil, Filter und Feinfilter

elektronisch gesteuerte Rückspülautomatik, Rückspülintervalle einstellbar

Anschluss 230 V, Versorgungsspannung 6 V, mit Kabel 1.80 m, integrierte Batterien bei Stromausfall

Commande automatique de rinçage à contre-courant, pour Redfil, filtres et filtres fins

intervalles de rinçage à contre-courant réglables

raccordement 230 V, tension d'alimentation 6 V, câble électrique de 1.80 m, en cas de panne de courant batteries de secours intégrées

Dispositivo automatico di risciacquo, per Redfil, filtri e filtri fini

comando elettronico, intervalli di risciacquo regolabili

allacciamento elettrico 230 V, tensione di allacciamento 6 V, con cavo elettrico 1.80 m, munito di batterie in caso di mancanza di corrente

18052

Differenzdruck-Schalter, zu Feinfilter mit Flanschen rückspülbar

mit Verschraubungen, mit Verbindungskabel zu Rückspülautomatik 12108/12090

Differenzdruck gesteuerte Rückspülung, Differenzdruckbereich 0.1 bis 1.6 bar stufenlos einstellbar

Pressostat différentiel, pour filtre fin à brides rinçage à contre-courant

avec raccords et câble de connexion à la commande automatique de rinçage à contre-courant

12108/12090, rinçage à contre-courant provoqué par la pression différentielle programmée, plage de pression différentielle réglable en continu de 0.1 à 1.6 bar

Pressostato differenziale, per filtro fine con flange risciacquabilecon raccordi filettati e cavi di collegamento per il dispositivo automatico di risciacquo 12108/12090
risciacquo regolato dalla pressione differenziale, a regolazione continua da 0.1 a 1.6 bar

Für die Verwendung des Differenzdruck-Schalters muss eine Rückspülautomatik 12108 oder 12090 installiert sein.

L'utilisation du pressostat différentiel est conditionnée au raccordement à une commande automatique de rinçage à contre-courant 12108 ou 12090.

Per usare il pressostato differenziale deve essere installato un dispositivo automatico di risciacquo 12108 o 12090.

Einsatzbereich

Die Feinfilter sind für Wasserinstallationen bis PN 16 und bis 30 °C zugelassen. Damit eine einwandfreie Rückspülung möglich ist, muss der Betriebsdruck mindestens 2 bar betragen. Der Feinfilter verhindert das Einschwemmen und die Ablagerung von Fremdpartikeln wie Sand, Rost usw.

Domaine d'utilisation

Les filtres fins conviennent pour les installations d'eau jusqu'à 30 °C et PN 16. L'exécution d'un rinçage à contre-courant nécessite une pression de service de 2 bar au minimum. Le filtre fin retient les particules étrangères telles que sable, rouille, etc.

Campo d'impiego

L'utilizzo dei filtri fine è ammesso per impianti idrici fino a PN 16 e 30 °C. Un risciacquo perfetto richiede una pressione d'esercizio minima di 2 bar. Il filtro fine impedisce l'afflusso, insieme all'acqua, e la sedimentazione di particelle estranee come granelli di sabbia, ruggine ecc.

Installation



Vor der Installation ist die Rohrleitung sorgfältig durchzuspülen. Bereits die erste Füllung der Trinkwasseranlage muss mit filtriertem Wasser erfolgen (DIN 1988, Teil 2).

Installation

Avant l'installation, rincer soigneusement la conduite. Le premier remplissage de l'installation d'eau de boisson doit déjà s'effectuer avec de l'eau filtrée (DIN 1988, partie 2).

Installazione

Prima dell'installazione, sciacquare accuratamente la condotta. Il primo riempimento dell'impianto di acqua potabile deve già essere effettuato con acqua filtrata (DIN 1988, parte 2).

Installation für manuelle Rückspülung

Vor dem Rückspülvorgang sollte der Ablaufstutzen der Redfil/Fil mit einer Abflussleitung verbunden werden. Ersatzweise kann auch ein geeignetes Gefäß unter dem Filter positioniert werden. Ein Gefäß darf maximal bis zur Unterkante des Ablaufstutzens reichen.

Installation pour rinçage à contre-courant manuel

Avant le rinçage à contre-courant, relier la tubulure d'écoulement du Redfil/Fil à une conduite d'évacuation. Il est également possible de placer un récipient adapté sous l'entonnoir du filtre. Le niveau du récipient doit arriver au maximum à la hauteur du bord inférieur de la tubulure d'écoulement.

Installazione per risciacquo a controcorrente manuale

Prima di eseguire il risciacquo, si dovrebbe collegare il bocchettone di scarico dell'Redfil/Fil con la condotta di scarico. Alternativamente è anche possibile posizionare un recipiente adatto sotto il filtro. Un recipiente può arrivare al massimo fino al bordo inferiore del bocchettone di scarico.

Installation für automatische Rückspülung

Alternativ kann die Rückspülung auch mit Hilfe einer Rückspülautomatik (12108.21 / 12090.35) durchgeführt und zusätzlich mit dem Differenzdruck-Schalter (18052.21) kombiniert werden. Dabei sind die folgenden Vorgaben zu beachten:

Installation pour rinçage à contre-courant automatique

Le rinçage à contre-courant peut aussi être enclenché au moyen d'une commande automatique de rinçage à contre-courant (12108.21 / 12090.35) et être combiné en sus avec le pressostat différentiel (18052.21). Dans ce cas, il y a lieu de respecter les exigences suivantes:

Installazione per risciacquo a controcorrente automatico

In alternativa è possibile eseguire il risciacquo anche servendosi del dispositivo automatico di risciacquo (12108.21 / 12090.35) e può essere combinato inoltre con il pressostato differenziale (18052.21). In questo caso occorre osservare quanto segue:



Für den Betrieb eines Filters mit Rückspülautomatik ist eine Stromzuleitung (230 V) und ein Abwasseranschluss notwendig.

Lors de l'installation d'un filtre fin rinçage à contre-courant automatique, une alimentation en électricité (230 V) et un raccordement à l'écoulement sont nécessaires.

Per il funzionamento di un filtro con dispositivo automatico di risciacquo sono necessarie una linea di alimentazione elettrica (230 V) e uno scarico.



Achtung!
Die Austrittsmenge muss von der Abflussleitung aufgenommen werden können (SN 592000).

Attention!
La conduite d'évacuation doit pouvoir absorber le débit de sortie (SN 592000).

Attenzione!
Il volume uscente deve potere essere smaltito dal condotto di scarico (SN 592000).

Abflussmenge bei Rückspülvorgang
Débit d'écoulement lors du rinçage à contre-courant
Volume di scarico durante il processo di risciacquo

Eingangsdruck [bar] Pression de service [bar] Pressione di flusso [bar]	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
Abflussmenge [l/min] Débit d'écoulement [l/min] Volume di scarico [l/min]	55	70	78	87	98	110	120	130	137	147	155	165	170	177	183	190

Montage

- Die Montage der Redfil Druckreduzier-Feinfiltergruppe rückspülbar am Anschlussflansch erfolgt immer mit Filtertasse nach unten
- Bei der Verwendung von Filtern ist die SVGW-Richtlinie W3/E2 zu beachten

Installation einer Abflussleitung

- Das Ablaufrohr muss ohne seitlichen Druck auf den Ablaufstutzen angeschlossen werden
- Es wird empfohlen, eine Steckmuffe am Ablaufstutzen zu montieren
- Vor dem Siphon dürfen keine Abzweiger installiert sein
- Der Ablauf darf keine Rohrdurchmesser-reduzierungen vorweisen

Montage

- Le montage sur le boîtier de raccordement du Redfil rinçage à contre-courant s'effectue toujours godet vers le bas
- Lors de l'utilisation de filtres, tenir compte des directives SSIGE W3/C2

Installation d'une conduite d'évacuation

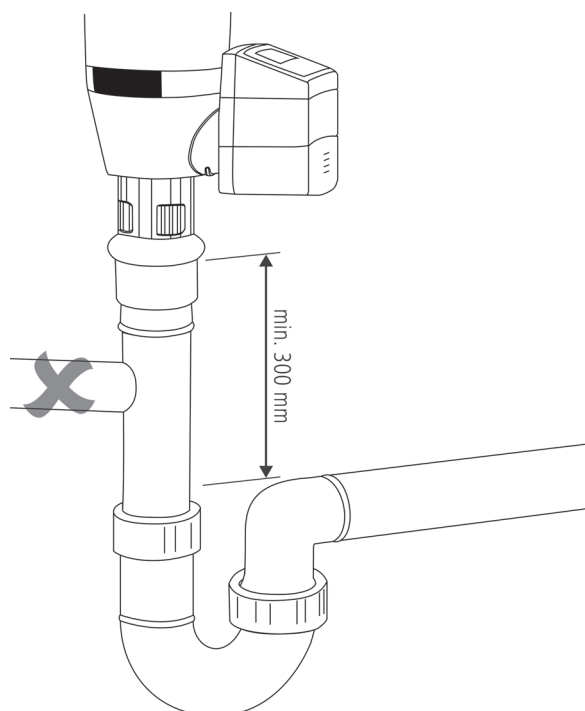
- Le tuyau d'écoulement doit être raccordé sur la tubulure d'écoulement sans pression latérale
- Il est recommandé de monter un manchon à emboîter sur la tubulure d'écoulement
- Pas d'embranchements avant le siphon
- Pas de réductions du diamètre du tuyau

• Montaggio

- Il montaggio del Redfil gruppo di riduttore filtro fine, risciacquo a controcorrente alla flangia di allacciamento deve avvenire sempre con la tazza del filtro rivolta verso il basso
- Per l'utilizzo dei filtri osservare le direttive SSIGA W3/C2

Installazione di un condotto di scarico

- Il tubo di scarico deve essere collegato al bocchettone di scarico, senza esercitare pressioni laterali
- Si consiglia di montare un manicotto a innesto sul bocchettone di scarico
- Non inserire derivazioni prima del sifone
- Lo scarico non deve avere nessuna riduzione del diametro del tubo



Rückspülung

Rinçage à contre-courant

Risciacquo a controcorrente



Alle zwei Monate muss eine Rückspülung durchgeführt werden, um einen einwandfreien Betrieb zu gewährleisten (SVGW-Richtlinie W3/E2).

Un rinçage à contre-courant doit être effectué au minimum tous les 2 mois afin d'assurer un fonctionnement irréprochable de l'appareil (directives SSIGE W3/C2).

Occorre eseguire un risciacquo ogni due mesi, allo scopo di assicurare un funzionamento ineccepibile (direttive SSIGA W3/C2).

Hinweis:

Die Wasserversorgung mit gefiltertem Wasser ist auch während des Rückspülens gewährleistet.

Remarque:

L'alimentation en eau filtrée est également assurée pendant le rinçage à contre-courant.

Nota:

L'afflusso di acqua filtrata è garantito anche durante il risciacquo a controcorrente.

Rückspülung

Spätestens alle zwei Monaten sollte eine Rückspülung durchgeführt werden.

- Vor dem Rückspülvorgang den Trichter unterhalb des Filters mit einer Abflussleitung verbinden. **Die Austrittsmenge muss von der Abflussleitung aufgenommen werden können!**
- Drücken Sie den Griff des Kugelhahns (1) und drehen Sie ihn um 90° gegen den Uhrzeigersinn (2)
- Durch langsames, gleichmässiges Öffnen und Schliessen des Kugelhahns wird das Filterelement gereinigt
- Dieser Vorgang sollte zwei- bis dreimal wiederholt werden (bei stärkerer Verschmutzung auch häufiger)

Rinçage à contre-courant

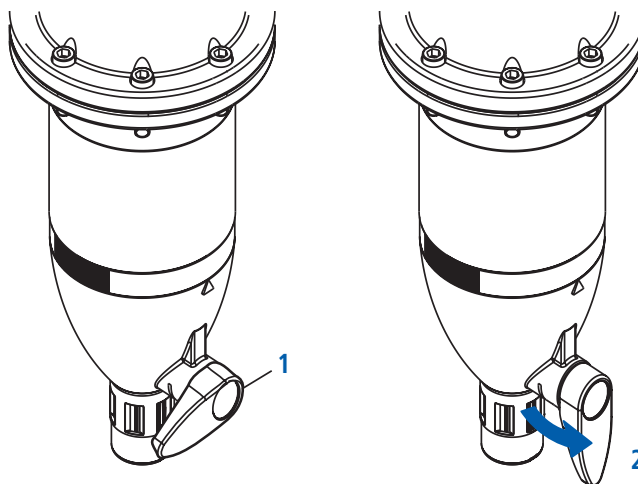
Un rinçage à contre-courant doit être effectué au minimum tous les deux mois.

- Avant de procéder au rinçage à contre-courant, raccorder l'écoulement du filtre à une conduite d'évacuation. **Celle-ci doit pouvoir absorber le débit de sortie!**
- Appuyer sur la poignée du robinet à bille (1) et tournez-la de 90° dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (2)
- L'élément de filtration est nettoyé en ouvrant et en fermant lentement et régulièrement le robinet à bille
- Cette procédure doit être répétée deux à trois fois (plus en cas de fort encrassement)

Risciacquo a controcorrente

Al più tardi dopo due mesi andrebbe eseguito un rispettivo risciacquo a controcorrente.

- Prima del processo di risciacquo, collegare l'imbuto sotto il filtro con un condotto di scarico. **Il volume uscente deve potere essere smaltito dal condotto di scarico!**
- Premere la leva del rubinetto a sfera (1) e girarla di 90° in senso antiorario (2)
- Un'apertura e una chiusura lenta e regolare del rubinetto a sfera permettono di pulire l'elemento filtrante
- Si dovrebbe ripetere questo processo due o tre volte (anche di più in presenza di sporco tenace)



Wartung / Reparatur

Der Feinfilter rückspülbar kann nicht gewartet oder repariert werden. Er wird im Austauschverfahren durch einen neuen ersetzt.

① Der ausgebaute Feinfilter kann zur fachgerechten Entsorgung an Nussbaum zurückgeschickt werden.

① Feinfilter mit Flanschen können bei Bedarf durch den RN-Service ausgetauscht werden.

Tel. 062 286 81 81 / Fax 062 286 84 94 / service@nussbaum.ch

Entretien / Réparation

Le filtre fin, rinçage à contre-courant, ne peut faire l'objet ni d'un entretien, ni d'une réparation. Il doit être remplacé par un nouveau lors d'un échange standard.

① Le filtre fin démonté peut être envoyé à Nussbaum pour une élimination en bonne et due forme.

① Les filtres fins à brides peuvent au besoin être remplacés par le service RN.

Tél. 062 286 81 81 / Fax 062 286 84 94 / service@nussbaum.ch

Manutenzione / Riparazione

Il filtro fine non può essere sottoposto a manutenzione o riparazione. Deve essere sostituito con uno nuovo.

① Una volta smontato, il filtro fine può essere rispedito alla Nussbaum per un corretto smaltimento.

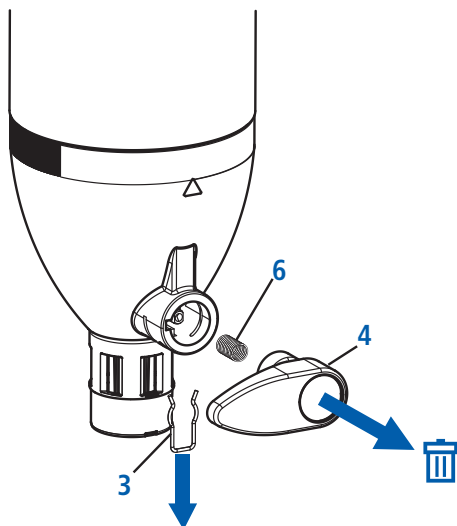
① I filtri fini con flange possono all'occorrenza essere sostituiti dal Servizio d'assistenza RN.

Tel. 062 286 81 81 / Fax 062 286 84 94 / service@nussbaum.ch

Zubehör**Installation
Rückspülautomatik**

Die Rückspülautomatik kann während des Betriebs des Filters montiert werden (Filter unter Druck).

Vergewissern Sie sich vor der Montage, dass sich der Rückspülgriff (4) in der Ausgangsposition befindet (geschlossen).



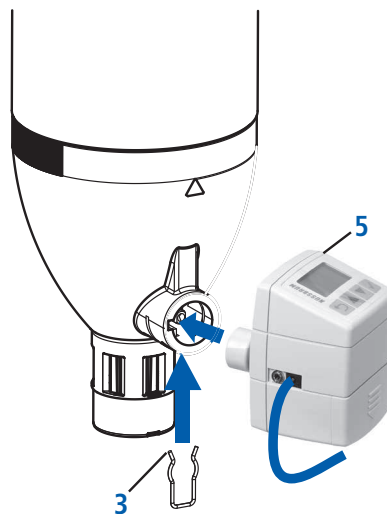
Ziehen Sie die Klammer (3), die den Griff (4) sichert, heraus. Ziehen Sie anschliessend den Griff (4) und die Feder (6) heraus. Stecken Sie die Rückspülautomatik (5) auf die Halterung und arretieren Sie die Rückspülautomatik wieder mit der Klammer (3).

Das Bedienfeld der Rückspülautomatik muss nach oben zeigen.

Accessoires**Installation de la commande automatique de rinçage à contre-courant**

La commande automatique de rinçage à contre-courant peut être montée pendant le fonctionnement du filtre (filtre sous pression).

Avant le montage, s'assurer que la poignée de rinçage à contre-courant (4) se trouve en position fermée (horizontale).



Retirez la cheville (3) qui sécurise la poignée (4). Extraire ensuite la poignée (4) et le ressort (6). Enfiler la commande automatique de rinçage à contre-courant (5) et sécuriser celle-ci avec la cheville (3).

Le display de la commande automatique de rinçage à contre-courant doit être orienté vers le haut.

Accessori**Installazione
dispositivo automatico di
risciacquo**

Il dispositivo automatico di risciacquo può essere montato durante il funzionamento del filtro (filtro sotto pressione).

Prima del montaggio, accertarsi che la leva di risciacquo (4) si trovi nella posizione iniziale (chiusa).

Sfilare la graffa (3) che fissa la leva (4). Dopo sfilare la leva (4) e la molla (6). Inserire il dispositivo automatico di risciacquo (5) sul supporto e ribloccare il dispositivo automatico di risciacquo con la graffa (3).

Il campo di comando del dispositivo automatico di risciacquo deve indicare verso l'alto.

Installation Differenzdruck-Schalter

Der Feinfilter rückspülbar kann zusätzlich mit einem Differenzdruck-Schalter ausgerüstet werden.

Diese löst durch eine eingestellte Druckdifferenz (0.1 bis 1.6 bar) automatisch eine Rückspülung über die Rückspülautomatik aus.

Zum Nachrüsten die Leitungen unmittelbar vor und nach dem Filter absperren.

Montieren Sie den Differenzdruck-Schalter mit Hilfe der beigelegten Verschraubungen oben auf dem Flanschfilter.

Installation du pressostat différentiel

Le filtre fin, rinçage à contre-courant, peut également être équipé d'un pressostat différentiel. En présence d'une pression différentielle réglée (0.1 à 1.6 bar), celle-ci déclenche automatiquement un rinçage à contre-courant.

Pour un équipement avec pressostat différentiel, mettre le filtre hors service.

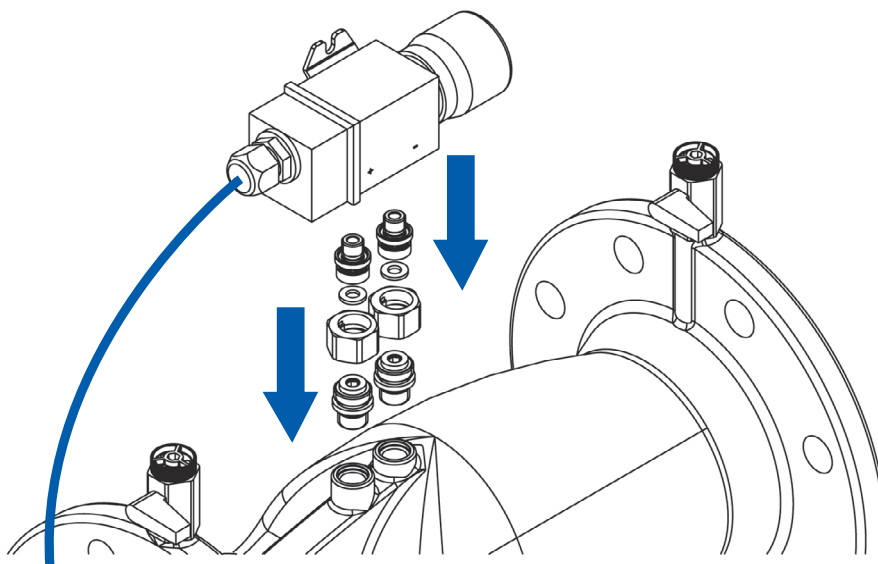
Monter le pressostat différentiel sur les deux prises situées sur le haut du corps du filtre, à l'aide des raccords fournis.

Installazione pressostato differenziale

Il filtro fine risciacquabile può essere equipaggiato anche con un pressostato differenziale. Mediante la differenza di pressione regolata (0.1 a 1.6 bar) questo attiva automaticamente un risciacquo con il dispositivo automatico di risciacquo.

Per riequipaggiare: chiudere le condutture immediatamente prima e dopo il filtro.

Montare il pressostato differenziale usando i raccordi filettati allegati in alto sul filtro a flangia.



Stecken Sie das Kabel des Differenzdruck-Schalters in die freie Steckbuchse der Rückspülautomatik.

Enficher le câble du pressostat différentiel dans la fiche femelle libre de la commande automatique de rinçage à contre-courant.

Infilare il cavo del pressostato differenziale nella presa libera del dispositivo automatico di risciacquo.

